



РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

МИНИСТЕРСТВО ЗА КУЛТУРА

Бр. 20-1377/1  
09 02 2022 год.

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА  
REPUBLIKA E MAQEDONISE SE VERIUT  
НАЦИОНАЛНА УСТАНОВА ТУРСКИ ТЕАТАР  
Nİ NACİONAL TEATRI TÜRK

Бр.-Нг. 03-38/1

07. 02 2022 год.  
СКОПЈЕ - SHKUP

|                |      |
|----------------|------|
| Архивски знак: |      |
| Рок на чување: | год. |
| 20             | год. |
| Потпис:        |      |

Скопје

### ДОГОВОРНИТЕ СТРАНИ:

1. Министерството за култура на Република Северна Македонија, со адреса: ул. „Ѓуро Ѓаковиќ“ бр. 61 - Скопје, застапувано од министерот за култура Бисера Костадиновска - Стојчевска (во натамошниот текст: Министерството) од една страна и

2. Националната установа Турски театар од Скопје  
со адреса на ул. Никола Мартиновски бр. 41, тел. 071/258-371,  
жиро-сметка 180100882660310  
единствен даночен број 4030974273714, депонент на банката застапувана од Несрин Таир, (во натамошниот текст: Установата), од друга страна, на ден 07. 02 2022 склучија

### ДОГОВОР

за учество во финансирање на Годишната програма за работа на  
Националната установа Турски театар од Скопје  
за 2022 година од областа на драмската дејност

#### Член 1

(1) Со овој договор се уредуваат правата, обврските и одговорностите на Министерството и на Установата во врска со финансирањето и остварувањето на Годишната програма за работа на Установата за 2022 година од областа на драмската дејност (во натамошниот текст: Годишната програма).

(2) Министерството ќе учествува во финансирањето на Годишната програма со средства од Буџетот на Република Северна Македонија за 2022 год. во вкупен износ од 4,150,000 (четири милиони сто и педесет илјади) денари и тоа за:

#### 1. Програмски активности на установата:

|                                                                   |                |
|-------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1.1. „Процес“ - автор Франц Кафка, режија Џабир Доко              | 1,200,000 ден. |
| 1.2. „Бела фигура“ - автор Јасмина Реза, режија Ирена Стеријовска | 1,000,000 ден. |
| 1.3. „Галеб“ - автор Антон Павлович Чехов, режија Нела Витошевиќ  | 1,600,000 ден. |
| 1.4. Материјални трошоци за работа на установата                  | 200,000 ден.   |
| Вкупно                                                            | 4,000,000 ден. |

2. Исплата на отпремнини и парична помош во случај на смрт на вработен и смрт на член од потесното семејство на вработен, согласно со Законот за извршување на Буџетот за 2022 година, во износ од 150,000 (сто и педесет илјади) денари.



(3) Составен дел на овој договор е финансискиот план за остварување на Годишната програма.

## Права, обврски и одговорности на Министерството

### Член 2

(1) Министерството има обврска средствата од член 1 став (2) од овој договор да ги преведува во согласност со месечно одобрените средства во Буџетот на Република Северна Македонија за 2022 година, а задолжително врз основа на:

- доставено писмено барање од Установата до Министерството за исплата на средствата;

- побараната динамика за користење на средствата од страна на Установата и
- финансискиот план за остварување на Годишната програма.

(2) Министерството нема да започне со преведување на средствата од член 1 став (2) од овој договор, се додека Установата не ги достави потребните акти од ставот (1) на овој член.

(3) Целосното исплаќање на средствата за секој од проектите од член 1 од овој договор, Министерството ќе го изврши по доставувањето на наративен и детален финансиски извештај со соодветна придружна документација (договори, фактури, пропаганден материјал) за проектот.

(4) Деталниот финансиски извештај од ставот (3) на овој член се поднесува на Образец за финансиски извештај, кој е достапен на веб страницата на Министерството.

(5) Министерството има право да побара дополнителни материјали, документација и докази за проверка на Образецот од став (4) на овој член.

(6) Министерството нема да ги признае потрошените финансиски средства за проектот од членот 1 став (2) точка 1 од овој договор како наменски потрошени, без целосно приложена документација (фактури, сметки, спецификации, авторски и изведувачки договори, банковни изводи и/или друга документација утврдена со овој договор) со која се потврдува оправданоста на потрошените средства.

(7) Во случај кога Установата ќе приложи докази, односно документација за направени трошоци кои не кореспондираат со реалната цена на чинење, Министерството задолжително ќе побара од Установата дополнително образложение за износот на средствата за кои е направен трошокот.

(8) Во случај кога и по доставеното образложение на Установата за износот на потрошените средства, Министерството ќе утврди дека потрошените средства за реализација на проектот од членот 1 став (2) точка 1 од овој договор се повисоки од реалната цена на чинење или дека дел од средствата се ненаменски потрошени или дека дел од трошоците се неоправдани или за реализацијата на проектот од членот 1 став (2) точка 1 од овој договор се потрошени помалку средства од средствата утврдени во членот 1 од овој договор, задолжително ќе се склучи анекс на договорот со Установата, со кој ќе се утврди конечниот износ на средства кои се реални, наменски и оправдано потрошени за реализација на проектот од членот 1 став (2) точка 1 од овој договор. Установата е должна анексот на договорот да го врати до Министерството потпишан во рок од 10 дена од неговиот прием.

(9) Министерството не е одговорно директно или индиректно за штети што произлегуваат од било каква активност на корисникот при реализацијата на



проектот од членот 1 став (2) точка 1 од овој договор и не може да прифати барање за надомест или зголемување на исплата на средства за таквата штета или повреда.

### Член 3

(1) Министерството врши контрола и надзор над законитото, наменското и економичното користење на средствата од членот 1 став (2) од овој договор, за што Установата е должна на Министерството да му овозможи целосен и непречен увид во документацијата и реализацијата на Годишната програма.

(2) Трошоците направени над износот на средствата од членот 1 став (2) од овој договор, Министерството нема обврска да ги намира.

### Права, обврски и одговорности на Установата

#### Член 4

(1) Установата е должна да ја реализира Годишната програма заклучно со 31.12.2021 година.

(2) Установата е должна наменски да ги користи средствата добиени од Министерството и да ја реализира Годишната програма во рамките на обезбедените средства од Министерството и од други извори.

(3) Установата има обврска средствата од членот 1 став (2) од овој договор да ги користи наменски, законски, економично и рационално и во функција на непречено остварување на Годишната програма и за тоа да води соодветна финансиска евиденција и документација во согласност со законските прописи.

#### Член 5

(1) Установата е должна да учествува и настапува на значајни државни манифестации, одбележувања на државни празници и јубилеји и значајни активности кои се од национален интерес за културата и државата, за што вработените имаат право на додаток на плата согласно Колективниот договор за културата и другите позитивни законски прописи.

(2) Средствата за реализација на активностите од ставот (1) на овој член се утврдуваат со анекс на договорот, врз основа на приложена спецификација на трошоци од Установата.

#### Член 6

Покрај средствата од членот 1 став (2) од овој договор, приходите кои Установата ќе ги оствари од други извори (закупнини, самофинансирачки активности, спонзорства, донации итн.), е должна да ги користи за континуирано и непречено остварување на дејноста на Установата, согласно закон.

#### Член 7

Установата е должна на својата веб страница, односно во средствата за јавно информирање да ги објави проектите кои ќе ги реализира во тековната година.

#### Член 8

(1) Установата има обврска најдоцна до 15-от ден во тековниот месец за претходниот месец до Министерството да доставува Образец за месечен репертоар, кој е објавен на веб страницата на Министерството.



(2) На пропагандниот материјал од проектите од членот 1 став (2) од овој договор, Установата треба на соодветен начин да го објави учеството на Министерството во нивното финансирање.

#### Член 9

(1) Установата е должна до крајот на март 2023 година до Министерството да достави Извештај за реализацијата на Годишната програма, кој содржи: наративен приказ за реализација на програмата, спецификација за вкупно потрошените средства, договори, сметки, фактури и конечен финансиски план со сите износи на потрошени средства и извори на финансирање, согласно важечките прописи, остварени приходи од продажба на билети за секој проект одделно, посетеност на секој проект одделно.

(2) Извештајот од ставот (1) на овој член Установата е должна да го достави на Образец кој е објавен на веб страницата на Министерството.

#### Член 10

Установата е должна на својата веб страница, односно во средствата за јавно информирање до крајот на март 2023 година да го објави извештајот за реализацијата на Годишната програма.

#### Член 11

(1) За реализација на Годишната програма, Установата има обврска, согласно со позитивната законска регулатива, да ги регулира правата и обврските на Установата кои произлегуваат од реализацијата на проектите од членот 1 став (2) од овој договор.

(2) Установата при реализација на проектите од членот 1 став (2) од овој договор, задолжително ќе ги почитува и применува одредбите од Законот за јавните набавки, Законот за авторското право и сродните права и другите позитивни законски прописи во Република Северна Македонија.

#### Измени и дополнувања на Договорот

#### Член 12

(1) Министерството го задржува правото на измена на висината на средствата од членот 1 став (2) од овој договор, согласно со измените на висината на средствата во Буџетот на Република Северна Македонија за 2022 година, за што ќе се случи анекс кон овој договор.

(2) За потребата од евентуални измени и дополнувања на Годишната програма, Установата има обврска писмено да го информира Министерството за култура и да ги образложи причините. Измени и дополнувања на износот на средствата и на намените на средствата од членот 1 став (2) од овој договор и измени на проектите од членот 1 став (2) точка 1 од овој договор може да се врши само со претходна согласност на Министерството и со склучување на анекс кон овој договор.

#### Член 13

При секој облик на комуникација – доставување на известувања за измена и дополнување на овој договор, доставувања на извештаи поврзани со овој договор,



задолжително е со наведување на архивскиот број на овој договор и називот на проектот.

#### Член 14

Министерството и Установата се единствени договорни страни во овој договор. Министерството во никој случај не е договорно поврзано со учесниците во проектот/ите од членот 1 став (1) точка 1 од овој договор.

#### Член 15

(1) За се што не е регулирано со овој договор, ќе се применуваат одредбите од Законот за облигациони односи.

(2) Евентуалните спорови во врска со извршувањето на Договорот, договорните страни ќе настојуваат да ги решат спогодбено, а во случај на спор, надлежен е стварно-надлежниот суд во Скопје.

#### Член 16

Договорот е составен во четири (4) еднакви примероци, по два (2) за двете договорни страни.

#### Член 17

Договорот влегува во сила од денот на потпишувањето од двете договорни страни.

НУ Турски театар од Скопје  
Директор



Министерство за култура  
Министер,

Бисера Костадиновска - Стојчевска



Изработил: Бесим Ибраими, советник  
Одобрил: Снежана И. Китанова, помош. рак. на Сектор  
Согласен: м-р Маја Седрак, раководител на Сектор  
Согласен: м-р Снежана Ристовска, државен советник